

**Ань Жань**

**An Ran**

аспирант департамента музыкального искусства  
Института культуры и искусств ГАОУ ВО города Москвы  
«Московский городской педагогический университет»  
postgraduate Student Department of Music Art  
Institute of Culture and Arts  
"Moscow City Pedagogical University"  
e-mail: 'shangrong jiang' jsryeah@mail.ru

**Ли Шичэн**

**Li Shicheng**

аспирант департамента музыкального искусства  
Института культуры и искусств ГАОУ ВО города Москвы  
«Московский городской педагогический университет»  
postgraduate Student Department of Music Art  
Institute of Culture and Arts  
"Moscow City Pedagogical University"  
e-mail: 24876984@qq.com

**Кабкова Елена Павловна**

**Elena Kabkova**

доктор педагогических наук, профессор  
департамента музыкального искусства  
Института культуры и искусств ГАОУ ВО города Москвы  
«Московский городской педагогический университет»  
doctor pedagogical sciences, professor  
Department of Music Art Institute of Culture and Arts  
"Moscow City Pedagogical University"  
e-mail: borisr@comtv.ru

## ПУТИ ВХОЖДЕНИЯ В ПРОСТРАНСТВО РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ (КИТАЙСКИХ) СТУДЕНТОВ РАЗЛИЧНЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ МУЗЫКАЛЬНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ВУЗА

**Ways to enter the space of Russian culture for foreign (Chinese) students of  
various specialties of a musical pedagogical university**

**Ключевые слова:** сближение и интеграция систем образования, адаптация иностранных студентов, освоение русского языка, общение по поводу искусства, пространство русской культуры, компетенции педагога-музыканта, вокальная культура исполнения, единство музыки и поэтического текста. среда бытования музыкального произведения.

**Keywords:** convergence and integration of education systems, adaptation of foreign students, mastery of the Russian language, communication about art, the space of Russian culture, the

competence of a musician teacher, vocal performance culture, the unity of music and poetic text. environment of musical work.

**Аннотация.** В данной статье показаны актуальные сегодня пути вхождения иностранных (китайских) студентов различных специальностей музыкально-педагогического вуза в пространство русской культуры, способствующие активизации освоения русского языка и успешной адаптации в новых условиях учебной деятельности. В связи с тем, что главной целью музыкально-педагогического вуза является подготовка высокопрофессионального педагога-музыканта, способного взять на себя ответственность преподавания музыки в общеобразовательной школе и в области дополнительного образования, владеющего разнообразными компетенциями – педагогическими, психологическими, исполнительскими и организационными, их активная разносторонняя деятельность в области музыкального искусства имеет особое значение.

**Annotation.** This article shows the current ways of entry of foreign (Chinese) students of various specialties of a musical and pedagogical university into the space of Russian culture, which contribute to enhancing the development of the Russian language and successfully adapting to the new conditions of educational activity. Due to the fact that the main goal of a musical pedagogical university is to prepare a highly professional teacher-musician who is able to assume the responsibility of teaching music in a comprehensive school and in the field of additional education, which has diverse competencies – pedagogical, psychological, performing and organizational, their active versatile activity in the field of musical art is of particular importance.

Процессы сближения и интеграции систем образования разных стран, несмотря на осложнения последнего времени, связанные с пандемией коронавируса, продолжают развиваться, открывая новые пути и возможности объединения усилий и педагогов, и студентов различных вузов.

Каждый студент, обучающийся в вузе другой страны, сталкивается с проблемами адаптации, которая в справочной литературе определяется как «совокупность приспособительных реакций живого организма к изменяющимся условиям существования, выработанных в процессе длительного эволюционного развития... и способных преобразовываться, совершенствоваться на протяжении индивидуального развития... адаптация – целенаправленная системная реакция организма, обеспечивающая возможность жизнедеятельности и всех видов социальной деятельности при воздействии факторов, интенсивность ... которых вначале вызывает нарушения баланса. Без адаптации невозможно было бы поддержание нормальной жизнедеятельности и приспособления к различным факторам внешней среды» [3].

Важное место среди различных проблем адаптации иностранных студентов занимает достижение необходимого уровня знания языка той страны, в которую студент приезжает для получения высшего образования. Общеизвестно, что освоение иностранного языка во многом зависит от непосредственной языковой практики, регулярного и содержательного личного общения с носителями языка.

Вынужденная самоизоляция студентов в последнее время подтвердила необходимость личного общения иностранных студентов с сокурсниками и педагогами вуза. Несмотря на своевременную организацию дистанционного обучения, консультаций, зачетов и экзаменов в режиме on line, и студенты, и

педагоги отметили ухудшение качества освоения русского языка китайскими студентами за время вынужденной самоизоляции. В этом процессе свою роль сыграла не только временная утрата непосредственного личного общения китайских студентов с педагогами и сокурсниками, но и общий тревожный эмоциональный настрой, смутные пока перспективы дальнейшего обучения и, в результате, невозможность уверенного планирования своей учебной и профессиональной деятельности.

В связи с этим отмечаем, что для всех студентов из Китайской Народной Республики освоение русского языка представляет существенную сложность, и во многом на это повлияла вынужденная самоизоляция последнего времени.

Вместе с тем, несмотря на значительные препятствия, возникающие в процессе обучения иностранных (китайских) студентов в российском музыкально-педагогическом вузе, педагоги не оставляют поиски новых методических приемов, способствующих восполнению пробелов в освоении русского языка.

Рассмотрим некоторые направления активизации освоения русского языка китайскими студентами различных специальностей в условиях восстановления обычного режима занятий в музыкально-педагогическом вузе. Мы обратились к группам студентов, специализирующихся в области исполнительского (фортепиано) и вокально-хорового искусства в условиях департамента музыкального искусства института культуры и искусств ГАОУ ВО города Москвы «Московский городской педагогический университет».

Главная цель музыкально-педагогического вуза – подготовка высокопрофессионального компетентного педагога-музыканта, способного взять на себя ответственность преподавания музыки в общеобразовательной школе и в области дополнительного образования (различные музыкальные студии, кружки, хоровые и музыкально-театральные объединения и т.п.). Такой специалист должен и сам быть ярким исполнителем, владеть культурой пения, играть на фортепиано или (и) других музыкальных инструментах, руководить хором и вокально-хоровым ансамблем, привлекать к образовательному процессу новейшие методики и педагогические технологии, быть способным организовать работу музыкального коллектива и т.д. Все это входит в перечень необходимых для учителя музыки в школе или преподавателя области дополнительного образования компетенций.

В настоящее время департамент музыкального искусства осуществляет подготовку бакалавров по специальности «Педагогическое образование» (профиль «Музыка»). Существенную сложность в занятиях с обучающимися представляет различный уровень общемузыкальных и вокальных способностей абитуриентов, а также необходимость освоения ими как педагогических, так и исполнительских, и психологических, и организационных компетенций. Отметим, что «на уровне магистратуры имеются следующие программы: 53.04.01 – Музыкально-инструментальное искусство (программа подготовки «Инструментальное исполнительство»), 53.04.02 – Вокальное искусство (программа подготовки «Академический и эстрадно-джазовый вокал»), 44.04.01 – Педагогическое образование (программа подготовки «Вокально-хоровое

искусство: теория и практика»), 44.04.01 – Педагогическое образование (программа подготовки «Педагогика музыкального искусства: хоровое, вокальное и инструментальное исполнительство»)» [4].

Рассмотрим две группы обучающихся студентов – бакалавров департамента музыкального искусства института культуры и искусств ГАОУ ВО города Москвы «Московский городской педагогический университет». В одну группу вошли студенты, достигшие значительных успехов в области освоения фортепиано (пианисты), а в другую – те, которые специализируются в области вокально-хорового искусства (дирижеры-хоровики, вокалисты). Данные направления взаимосвязаны, так как все пианисты посещают занятия хора и получают возможность развития своих вокально-хоровых способностей, а дирижеры-хоровики и вокалисты посещают занятия общего фортепиано.

Опросы, проведенные среди данных групп студентов, а также оценка группы экспертов показали, что пианисты, в основном, обладают высоким и отчасти средним уровнем общемузыкальных способностей и высоким уровнем общеисполнительских способностей. В группе дирижеров-хоровиков и вокалистов эти показатели несколько ниже. При этом значительным оказался разброс вокальных способностей студентов – от низкого уровня (в основном, среди пианистов) до высокого (вокалисты).

Здесь необходимо обратить внимание на тот факт, что в профессии «учитель музыки» уровень вокальных способностей не играет решающей роли. Практически все исследователи и педагоги-вокалисты отмечают, что «научить правильно и красиво петь можно любого человека, независимо от его природных вокальных данных» [4, с 4]. Главной целью здесь является достижение вокальной культуры исполнения, когда студент – обладатель «небольшого» от природы голоса демонстрирует красивое, ровное, индивидуально окрашенное звучание на протяжении всего диапазона звучания своего голоса, точную интонацию и ритм, понимание и убедительную передачу художественного образа произведения и т.п.

«Большинством исследователей и педагогов-практиков признается, что вокальное воспитание является сердцевинной мастерства педагога-музыканта, так как пение традиционно остается базовым видом деятельности на уроках музыки в большинстве современных общеобразовательных школ как в силу своей доступности, так и в силу вокальных, песенных традиций разных народов, глубоко укорененных на генетическом уровне. При подготовке педагога-музыканта его развитие как вокалиста включает в себя несколько направлений, обусловленных как общими целями и задачами профессиональной подготовки, так и индивидуальными музыкальными, и, более конкретно, голосовыми данными обучающегося» [4, с. 22].

В русле проблематики данной статьи отметим, что на занятиях индивидуальным вокалом и на занятиях хора все иностранные студенты получают уникальную возможность освоения русского языка, так как исполняемые ими произведения русских композиторов, составляющих значительную часть изучаемого в процессе учебы музыкального материала, представляют собой неразрывное единение музыки и поэтического текста. Кроме общепринятых и

давно известных методов освоения текста вокальных и вокально-хоровых произведений – выразительное чтение, запоминание наизусть, специальный разбор отдельных слов и выражений, педагоги применяют и некоторые авторские методы, такие, как, например, «Зеркало» – когда педагог выразительно произносит небольшой фрагмент текста, а студент максимально точно повторяет его, а потом поет данный фрагмент, воспроизводя его мелодическую линию; «метод Цицерона» – максимально четкое произнесение отдельных слов и словосочетаний текста вокального произведения «с утягощением» (в качестве утягощения применяются мелкие гладкие камушки, орехи или леденцы, которые во время произнесения слов находятся во рту тренирующегося); «Дискретное пение» – когда студент несколько раз пропевает одно слово из текста произведения, применяя различную динамику, штрихи, эмоциональное наполнение.

Такая тщательная отработка произнесения текста вокального произведения способствует освоению русского языка китайскими студентами, увеличивает их словарный запас, понимание смысла и содержания отдельных слов и словосочетаний.

Хорошие результаты показали студенты, которым были предложены нестандартные методы самостоятельной работы, основанные на объединении усилий студентов из группы пианистов и студентов-вокалистов. Были созданы дуэты певец – концертмейстер, которые в процессе самостоятельной работы осваивали несложные камерные вокальные произведения – русские народные песни (в переложении с фортепианным сопровождением), русские романсы конца XVIII – первой половины XIX веков таких композиторов, как Г.Н. Теплов, О.А. Козловский, А.Е. Варламов, А.Л. Гурилев, П.П. Булахов, детские песни и колыбельные, современные песни из педагогического репертуара. На специальном камерном концерте сформированные дуэты «Певец – концертмейстер» представляют самостоятельно подготовленные произведения, предваряя их исполнение небольшой презентацией, в которой они демонстрируют исторический, музыковедческий и культурологический материал, относящийся к данному произведению – историю создания произведения, портреты композиторов, поэтов и известных исполнителей, среду бытования произведения – рисунки и репродукции картин художников – современников автора романса.

Общение в пространстве искусства – один из действенных методов вхождения в пространство русской культуры для иностранных (китайских) студентов различных специальностей музыкально-педагогического вуза. «Коммуникация в процессе общения предусматривает, что преподаватель и учащийся в ходе совместной деятельности обмениваются различными представлениями, идеями, чувствами, настроениями, то есть, информация не просто передается, а формируется, уточняется, развивается. Таким образом, общение – это не просто обмен или движение информации. Обмен информацией предусматривает взаимовлияние субъектов, предполагает психологическое воздействие на поведение партнера с целью его изменения» [2, с. 143]. В этом направлении хорошо зарекомендовали себя семинары, на которых студенты осуществляют презентацию докладов, посвященных определенному

историческому периоду, времени создания того или иного произведения камерного вокального жанра. В качестве иллюстраций привлекаются репродукции картин и рисунков русских художников, таких, как А.Г. Венецианов, В.А. Тропинин, О.А. Кипренский, П.А. Федотов, в которых нашла отражения культурная среда бытования данной музыки – это и портреты, доносящие до нас облик современников художника, и жанровые сцены, и пейзажи – природный сельский и городской ландшафты, и т.д.

Существенно увеличивается в данном случае и круг осваиваемой литературы – художественной, мемуарной, культурологической, исторической, музыковедческой. Необходимость мобильного ознакомления с такими текстами в поиске нужной информации также способствует продвижению студентов по линии освоения русского языка.

Большое значение для освоения китайскими студентами русского языка и их вхождения в пространство русской культуры имеет исполнительская практика – участие в просветительских и благотворительных проектах, концертах в общеобразовательных школах, социокультурных учреждениях, дворцах культуры и пр.

На уровень освоения русского языка и общения по поводу искусства здесь влияет не только подготовка музыкальных произведений для выступления, но и само общение, сопровождающее процесс организации и проведения концерта, встречи со слушателями, ответы на их вопросы.

Таким образом, вхождение в пространство русской культуры для иностранных (китайских) студентов различных специальностей музыкально-педагогического вуза, оказывающее серьезное влияние на освоение ими русского языка и адаптацию в новых условиях, в целом, имеет различные пути реализации. Среди них:

- общение по поводу искусства, погружение в культурную среду;
- изучение русского языка в процессе освоения хоровых и камерных вокальных произведений – достижение глубокого понимания содержания поэтической составляющей камерных вокальных произведений, точности произношения и интонации;
- интенсификация самостоятельной работы в дуэтах вокалист – концертмейстер;
- участие в просветительских и благотворительных мероприятиях.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Департамент музыкального искусства / Официальный сайт Московского городского педагогического университета [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.mgpu.ru/> (дата обращения: 15.05.2020).
2. Кабкова, Е.П. Педагогическая самопрезентация как необходимая составляющая компетенции педагога искусства [Текст] / Е. П. Кабкова / Музыкальное искусство и педагогика на современном этапе развития: материалы науч.-практ. конф. / ред. колл.: Е. А. Бодина, Е. Г. Артемова. – М.: Департамент образования г. Москвы, ГАОУ ВО МГПУ, 2011. – С. 139-148.

3. Психофизиология: словарь [Электронный ресурс]. – URL: <http://wiki.myword.ru/> (дата обращения: 18.04.2020).

4. Цзян Шанжун Педагогический потенциал взаимодействия систем вокального воспитания студентов в музыкально-педагогических вузах России и Китая: автореф. дисс. канд. пед. наук [Текст] / Шанжун Цзян. – М., 2019. – 28 с.